

ES	Manual de instrucciones BOMBA Lutz B2 Vario	3-7
PT	Manual de Instruções BOMBA Lutz B2 Vario	8-12
GR	Οδηγίες λειτουργίας ΑΝΤΛΙΑ Lutz B2 Vario	13-17
TR	Kullanım Kılavuzu POMPA Lutz B2 Vario	18-22

Tipo / Modelo / Τύπος / Tip

Lutz B2 Vario PP 32-DL

Lutz B2 Vario SS 28-DL



Leanse estas instrucciones antes de la puesta en marcha.

Leia estas instruções antes de iniciar a operação!

Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν την αρχική εκκίνηση!

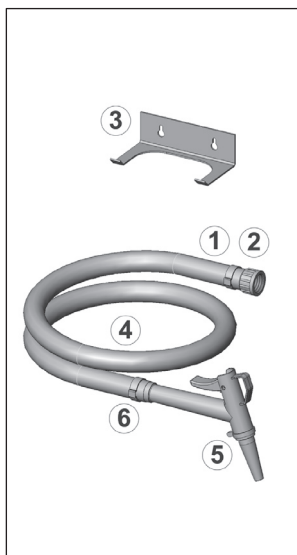
Bu kılavuzu tamamen okumadan çalışmaya başlamayınız!

Reservar para futura utilización.

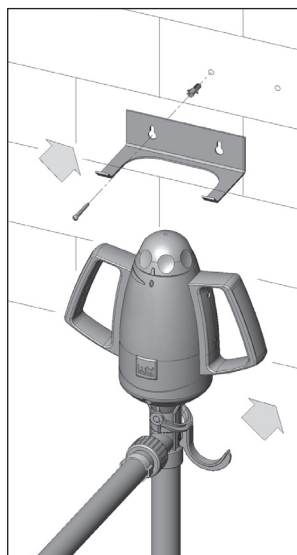
Guardar para referência futura.

Να διατηρείτε για μελλοντική χρήση.

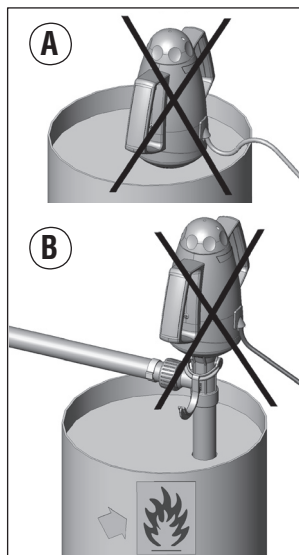
Bundan sonraki ihtiyaçlarda başvurmak için bu kılavuzu saklayınız.



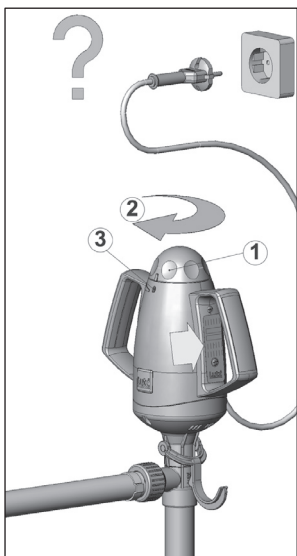
Dibujo / Fig. / σχ. / resim 1



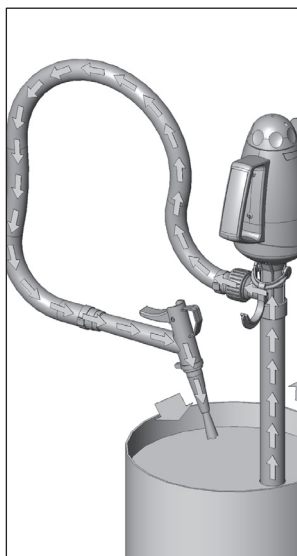
Dibujo / Fig. / σχ. / resim 2



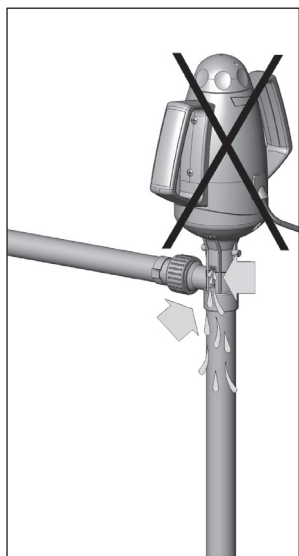
Dibujo / Fig. / σχ. / resim 3



Dibujo / Fig. / σχ. / resim 4



Dibujo / Fig. / σχ. / resim 5



Dibujo / Fig. / σχ. / resim 6

CONTENIDO

Informacion de seguridad general.....4

1. El uso correcto.....5

2. Uso desafecto5

3. Contenido.....5

4. Puesta en marcha6

5. Funcionamiento6

 5.1 Encendido/ apagado, Variador de velocidad.....6

 5.2 Sobrecarga de la bomba6

6. CUIDADO Y MANTENIMIENTO.....6

7. Reparaciones6

Declaración de conformidad23

Para las listas de piezas de repuesto véase el manual de instrucciones D/GB

Información de seguridad general



El manual de instrucciones es

- para observarlo como un componente del producto.
- para leer las instrucciones de servicio antes de la puesta en marcha y las debe cumplir durante el servicio.
- para pasárselo al siguiente dueño o usuario.
- para ampliar nuevos descubrimientos por el usuario.

Normas de seguridad

El dispositivo está fabricado con reglas de seguridad y standard técnico reconocidas. Aún así hay peligros a la hora de usarlo cuando:

- es usado por personal no formado o instruido,
- no es utilizado correctamente,
- no se ha reparado o revisado correctamente.

Las siguientes normas de seguridad tienen que tenerse en cuenta:

1. La bomba no está a prueba de explosión. La bomba no debe ser usada en ambientes explosivos.
2. La bomba no debe trasegar líquidos inflamables **(Dibujo 3b)**.
3. Para el funcionamiento correcto la posición de la bomba es vertical.
4. La bomba es un aparato manual y no debe usarse sin vigilancia.
5. La bomba no debe funcionar en seco. Si el depósito está vacío, párese inmediatamente la bomba.
6. El funcionamiento con bajo nivel de líquido en el contenedor, pueden producirse salpicamientos al pie de la bomba. En caso de usar líquidos peligrosos, utilizar contenedores con cobertura.
7. No se debe sumergir el motor en el líquido a trasegar **(Dibujo 3a)**.
8. Durante el trasiego de líquidos peligrosos el usuario de la bomba debe llevar el equipo de protección apropiado: una máscara o gafas de protección, un delantal y guantes.
9. No tocar la boca de aspiración de la bomba.
10. Asegúrese de que todas las conexiones y juntas estén debidamente colocadas.
11. Compruebe el límite de la temperatura.
12. Examine la compatibilidad de la bomba con el medio a bombear.
13. Compruébese que el motor esté parado antes de producirse la conexión eléctrica.
14. Los agentes climáticos y la radiación UV puede reducir los años de uso de la bomba.
No almacene ni utilice la bomba a la intemperie durante un período prolongado.

Las normas de prevención de accidentes y las normas de protección del medio ambiente de cada país deben ser seguidas.

1. El uso correcto

La bomba Lutz B2 Vario es una bomba centrífuga vertical sin junta con un rotor axial. La bomba se puede utilizar sólo para trasegar líquidos limpios, turbios, agresivos y no agresivos.

Las reglas en la **tabla 1 y 2/ pagina 7** tienen que tenerse en cuenta y cumplir.

El aparato sólo se utiliza en el sector industrial.

Cualquier modificación o uso del contador para otros trabajos que no sean los específicos para los cuales se ha fabricado este material, se considerara uso no correcto.

El fabricante no se hará responsable de cualquier tipo de daños debidos al uso incorrecto del contador.

Examine Ud. antes de la puesta en marcha los siguientes puntos:

¿Tensión de la red?

La tensión que aparece en la etiqueta debe coincidir con la tensión de la red.

¿Temperatura?

La temperatura del medio no debe superar los siguientes valores en la **tabla 1 (véase página 7)**.

¿Viscosidad y densidad?

La viscosidad o la densidad específica del líquido no debe exceder los siguientes valores, porque el motor se sobrecargaría en la **tabla 1 (véase página 7)**. En el caso de un medio con más viscosidad y más densidad que el agua, el valor máximo correspondiente se reduciría.

Compatibilidad?

Examine Ud. con una tabla de compatibilidades (por ejemplo: catálogo Lutz), si la bomba es apta para el medio a trasegar. Todas las partes en contacto con el medio estan fabricadas en materiales que aparecen en la **tabla 1 (véase página 7)**.

2. Uso desafecto

Las bombas no deben ser utilizados en piscinas, lagos o semejantes.

3. Contenido

Examine si la entrega esta completa (**Dibujo 1**). La entrega se compone de bomba con 3 metros de cable de conexión y enchufe:

Bomba Lutz B2 Vario	Lutz B2 Vario Bomba-Set	pos.-N°:
1 conexión de tubo para tubo 3/4"	1 conexión de tubo para tubo 3/4"	①
1 tuerca	1 tuerca	②
	1 Dispositivo de suspensión	③
	1,5 m tubo de PVC	④
	1 grifo	⑤
	2 bridas 3/4"	⑥

4. Puesta en marcha

Coloque Ud. el dispositivo de suspensión (Lutz B2 Vario-bomba-set) en un lugar protegido y de fácil acceso, para que su bomba después de la utilización, quede debidamente guardada.

La colocación de la bomba en una posición vertical prolonga su vida activa y protege el cuerpo de bomba contra deterioro y deformación (**Dibujo 2**). Después del bombeo de líquidos peligrosos, es importante controlar que al colgar la bomba los restos del líquido no goteen al suelo.

5. Funcionamiento

No se debe sumergir el motor en el líquido a trasegar (**Dibujo 3a**).

Con la bomba no se deben bombear los líquidos inflamables (**Dibujo 3b**).

5.1 Encendido/ apagado, Variador de velocidad

La bomba se conecta girando el mando (**Dibujo 4 - pos. 1**) en sentido del reloj. Al mismo tiempo, al girarlo (**Dibujo 4 - pos.2**) se eleva el número de revoluciones de la bomba. Para desconectarlo, debe girar el mando en sentido contrario del reloj hasta que haga tope.

5.2 Sobrecarga de la bomba

El motor viene equipado con un protector térmico. Si la bomba se sobrecarga éste se para. En tal caso, vuelva a girar el mando hasta la posición „0“ (**ver fig. 4 - Pos. 3**). Una vez frío, la bomba se puede volver a conectar.

6. CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Es necesario limpiar la bomba después de su utilización con líquidos agresivos, pegajosos o sucios (**Dibujo 5**). El cuerpo de la bomba no debe ser limpiado con productos que contengan: (Acetonas, disolventes).

El tubo y las conexiones deben ser revisadas regularmente, por hermeticidad y deterioro.

El cable de conexión debe ser revisado regularmente por deterioro.

Bajo el motor de la bomba se encuentra un orificio. Si de este orificio sale líquido se deberá proceder a una revisión general de la bomba (**Dibujo 6**).

7. Reparaciones

Las reparaciones solo las deberá realizar el fabricante o un distribuidor LUTZ autorizado. Utilice solamente recambios LUTZ.

Al devolver el dispositivo al surtidor es necesario mandar el certificado de documentación debido, cumplimentado y firmado por el operario.

Tabla 1

Bomba	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario SS 28-DL		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
profundidad de inmersión	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
cantidad del bombeo máximo ¹⁾	75 l/min			68 l/min		
altura del bombeo máximo ¹⁾	7 m c.a.			6.5 m c.a.		
temperatura máxima del fluido	-15 °C hasta +50 °C			-15 °C hasta +90 °C		
viscosidad máxima del fluido	300 mPas			300 mPas		
densidad máxima del fluido	1.3 kg/dm ³			1.3 kg/dm ³		
Todos las partes que entran en contacto con el medio están fabricadas en:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Acero inoxidable (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Peso	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

¹⁾ medido con agua a 20 °C.

Tabla 2

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Voltaje	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frecuencia	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Potencia	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
corriente	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Nivel de protección	II	II	II	II	II
Tipo de protección	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Humedad en el aire absoluta	2 hasta 25 g/m ³	2 hasta 25 g/m ³	2 hasta 25 g/m ³	2 hasta 25 g/m ³	2 hasta 25 g/m ³
nivel de sonido	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
activación de vibración	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²

Índice

Informações gerais de segurança	9
1. Utilização para os fins previstos.....	10
2. Utilização imprópria	10
3. Gama de fornecimento.....	10
4. Arranque	11
5. Operação.....	11
5.1 Ligar e desligar, ajustar a velocidade.....	11
5.2 Sobrecarga da bomba	11
6. Manutenção e cuidados a ter em conta.....	11
7. Reparações	11
Declaração de Conformidade	23

Lista de acessórios – ver instruções de funcionamento D/GB

Informações gerais de segurança



O manual de instruções:

- deve ser considerado parte integrante do produto.
- deve ser lido antes da colocação da bomba em serviço, e as suas instruções respeitadas durante o funcionamento da mesma.
- deve ser entregue ao próximo proprietário ou utilizador do produto.
- deve ser complementado pelo utilizador com indicações adicionais.

Princípios básicos de segurança

O aparelho foi construído com base na mais recente tecnologia e respeitando os regulamentos técnicos de segurança reconhecidos. No entanto, podem verificar-se situações de perigo durante a utilização, quando:

- o aparelho for operado por pessoas não formadas ou familiarizadas com o mesmo,
- a utilização não for para os fins previstos,
- a reparação ou a manutenção não forem efectuadas correctamente.

Cumpra as seguintes instruções de segurança:

1. A bomba não está protegida contra explosão.
A bomba tubular não é anti-deflagrante. Não é permitido o funcionamento da bomba em áreas onde haja risco de explosão
2. O motor não deve ser utilizado para bombear líquidos inflamáveis (**Fig.3b**).
3. A bomba apenas pode ser utilizada em posição vertical.
4. A bomba não é autónoma pelo que necessita de um operador para funcionar.
5. A bomba não pode trabalhar em seco. Deve desligar-se logo que o reservatório esteja vazio.
6. Durante a operação e quando o nível de líquido no reservatório for baixo, podem ocorrer salpicos na área do pé da bomba. Se os líquidos forem perigosos, utilize reservatórios com cobertura.
7. O motor não pode estar imerso no líquido a ser bombeado (**Fig. 3a**).
8. Quando estiver a bombear líquidos perigosos, o operador tem que usar equipamento de protecção individual de acordo com a legislação em vigor.
9. Não introduzir a mão ou qualquer objecto na tubagem de aspiração da bomba.
10. Certifique-se que todas as ligações e acessórios estão devidamente apertados.
11. Tenha em atenção os limites de temperatura.
12. Certifique-se que a bomba é a adequada para utilizar com os produtos a bombear.
13. Certifique-se que o motor está desligado antes de o ligar à corrente.
14. As condições meteorológicas e a radiação UV podem diminuir a vida útil da bomba.
Não armazene nem utilize a bomba em exteriores durante um longo período de tempo.

Os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes e protecção ambiental devem ser obrigatoriamente respeitados.

1. Utilização correta

A bomba de tambor Lutz B2 Vario é uma bomba isenta de empanque, centrífuga e vertical com um rotor de accionamento axial. A bomba é utilizada para a trasfega de líquidos: lodosos, aquosos, agressivos e não agressivos.

Deve ter em atenção e respeitar as indicações das **tabelas 1 e 2 / página 12**.

O aparelho foi concebido exclusivamente para aplicações industriais.

Qualquer outra utilização ou alteração do produto, são consideradas como abusivas e não conforme às disposições.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos daí resultantes. Os riscos são da inteira responsabilidade do proprietário.

Verificar os seguintes pontos antes do arranque da bomba:

Fonte de energia eléctrica?

A corrente eléctrica especificada na placa de características deve estar em conformidade com a do fornecimento de energia.

Temperatura?

A temperatura dos fluídos a serem bombeados não pode exceder os valores especificados na **tabela 1 (pag. 12)**.

Viscosidade e densidade?

A viscosidade e densidade específica do líquido a bombear não devem exceder os valores indicados na **tabela 1 (ver pág. 12)**, a fim de evitar uma sobrecarga do motor. No caso em que a viscosidade e/ou a densidade do fluído sejam superiores às da água, os valores máximos para caudal e pressão são proporcionalmente inferiores.

Resistência?

Certifique-se que a bomba é compatível com os fluídos a bombear (p.ex. tabela de compatibilidade do catálogo Lutz). Todos os componentes que entram em contato com o líquido a ser bombeado, são feitos dos materiais apresentados na **tabela 1 (ver pág. 12)**.

2. Utilização imprópria

A bomba não foi aprovada para utilização em piscinas, lagos de jardim ou locais semelhantes.

3. Gama de fornecimento

Verifique se o equipamento fornecido está completo (**fig. 1**).

A bomba é fornecida com um cabo eléctrico (3m), ficha e inclui os seguintes

Bomba Lutz B2 Vario	Conjunto de Bomba Lutz B2 Vario	Item.
1 Terminal mangueira 3/4"	1 Terminal mangueira 3/4"	①
1 Porca do terminal mangueira	1 Porca do terminal mangueira	②
	1 Suporte de parede	③
	1,5 m de mangueira de PVC	④
	1 Pistola de descarga com regulador de fluxo	⑤
	2 Abraçadeira 3/4"	⑥

4. Arranque

Coloque o suporte de parede (Conjunto de Bomba Lutz B2 Vario) num local abrigado mas de fácil acesso para que a bomba possa ser arrumada correctamente sempre que não esteja em uso.

A arrumação da bomba em posição vertical aumente a vida útil e protege o tubo da bomba contra danos e deformação (**fig. 2**). Deve ser tomado cuidado para prevenir qualquer líquido remanescente de pingos no piso após o bombeamento de líquidos perigosos.

5. Operação

O motor não pode estar imerso no líquido a ser bombeado (**fig. 3a**).

A bomba não pode ser utilizada para bombear líquidos inflamáveis (**fig.3b**).

5.1 Ligar e desligar, ajustar a velocidade

A bomba é ligada através do botão rotativo (**ver figura 4 – pos. 1**), rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio. À medida que roda o botão (**ver figura 4 – pos. 2**), aumenta a velocidade da bomba. Para desligar, é necessário rodar o botão até ao batente, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

5.2 Sobrecarga da bomba

O disjuntor instalado no motor desliga automaticamente se houver sobrecarga. Neste caso, rode o botão para a posição “0” (**ver figura 4 - pos. 3**). Pode voltar a ligar a bomba depois de esta arrefecer.

6. Manutenção e cuidados a ter em conta

A bomba tem que ser lavada cuidadosamente sempre que utilizada com líquidos agressivos, aderentes ou contaminantes (**fig. 5**).

As substâncias contendo hidrocarbonetos aromáticos ou clorados (acetona, dissolventes) não podem ser usadas para limpar o exterior da bomba.

A mangueira e as respectivas uniões devem ser inspeccionadas periodicamente para verificar a existência de fugas e/ou de danos.

Verifique regularmente se o cabo de ligação apresenta danos.

Na peça de descarga, há um orifício de saída para fugas de líquido. Se sair líquido bombeado por este orifício (**ver fig. 6**), é necessário mandar reparar a bomba.

7. Reparações

As reparações devem ser efectuadas apenas pelo fabricante ou por oficinas autorizadas. Somente peças e acessórios genuínos Lutz devem ser utilizados.

Quando entregar o equipamento ao fornecedor do mesmo, é obrigatório acompanhá-lo de um certificado de descontaminação devidamente preenchido e assinado pelo operador.

Tabela 1

Bomba	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Profundidade de imersão	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Volume de descarga, max. ¹⁾	75 l/min			68 l/min		
Altura de descarga, max. ¹⁾	7 m c.a.			6,5 m c.a.		
Temperatura máx. do líquido bombeado	-15 a +50 °C			-15 a +90 °C		
Viscosidade máx. do líquido bombeado	300 mPas			300 mPas		
Densidade máx. do líquido bombeado	1,3 kg/dm ³			1,3 kg/dm ³		
Componentes em contacto com o fluido são fabricados em:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Aço inoxidável (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Peso	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

¹⁾Valores obtidos com água a 20 °C

Tabela 2

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Tensão	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frequência	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Potência	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Corrente nominal	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Classe de proteção	II	II	II	II	II
Tipo de proteção	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Humidade absoluta do ar	2 até 25 g/m ³	2 até 25 g/m ³	2 até 25 g/m ³	2 até 25 g/m ³	2 até 25 g/m ³
Nível de ruído contínuo	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Aceleração devida a vibrações	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²

Πίνακας περιεχομένων

Γενικές πληροφορίες ασφάλειας.....	14
1. Κατάλληλη χρήση	15
2. Ανάρμοστη χρήση.....	15
3. Συσκευασία μηχανήματος.....	15
4. Εκκίνηση.....	16
5. Λειτουργία	16
5.1 Έναρξη / διακοπή, έλεγχος ταχύτητας	16
5.2 Υπερφόρτωση της αντλίας.....	16
6. Συντήρηση και φροντίδα.....	16
7. Επισκευές.....	16
Δήλωση συμμόρφωσης.....	23

Λίστα ανταλλακτικών – δείτε τις οδηγίες λειτουργίας D/GB

Γενικές πληροφορίες ασφάλειας



Η οδηγία λειτουργίας πρέπει να θεωρηθεί ως μέρος του προϊόντος.

- Ο χειριστής πρέπει να μελετήσει τις οδηγίες λειτουργίας πριν την εκκίνηση της αντλίας και να τις ακολουθεί κατά την λειτουργία.
- πρέπει να παραδοθεί σε οποιουσδήποτε ακόλουθους ιδιοκτήτες ή χρήστες του προϊόντος
- πρέπει να ολοκληρωθεί από το χρήστη για οποιαδήποτε πρόσθετη λαμβανόμενη προσθήκη

Αρχές της ασφάλειας

Η συσκευή κατασκευάζεται σύμφωνα με την κατάσταση προόδου και τα εγκεκριμένα σχετικά με την ασφάλεια πρότυπα. Κίνδυνος εντούτοις μπορεί να εμφανιστεί κατά τη διάρκεια της χρήσης εάν :

- χρησιμοποιείται από ανειδίκευτο προσωπικό
- χρησιμοποιείται εσφαλμένα
- η συντήρηση ή η επισκευή είναι ανακριβής.

Οι ακόλουθες πληροφορίες ασφαλείας πρέπει να τηρηθούν:

1. Η αντλία δεν είναι αντιακρηκτικού τύπου.
Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί σε περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος ανάφλεξης, έκρηξης.
2. Ο κινητήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την άντληση εύφλεκτων υγρών (**δείτε Νο.3b**).
3. Η αντλία πρέπει να λειτουργεί μόνο σε όρθια θέση.
4. Η αντλία είναι φορητή συσκευή και δεν πρέπει να αφήνεται χωρίς εποπτεία.
5. Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς υγρό. Σταματήστε τη αμέσως μόλις εκκενωθεί το δοχείο.
6. Στο χαμηλότερο επίπεδο του δοχείου μπορεί να δημιουργηθεί παφλασμός από την αντλία κατά την διάρκεια της λειτουργίας. Όταν αντλούνται επικίνδυνα υγρά συστήνεται η χρήση δοχείων με κάλυμμα.
7. Ο κινητήρας δεν πρέπει να εμβαιπίζεται στο υγρό που αντλείται (**δείτε σχ. 3a**).
8. Ο χειριστής πρέπει να φορά προστατευτικό ρουχισμό, μάσκα ή προστατευτικά γυαλιά, ποδιά και γάντια, όταν αντλούνται επικίνδυνα υγρά.
9. Μη βάζετε τα χέρια στην αναρρόφηση της αντλίας.
10. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις και τα εξαρτήματα είναι σωστά τοποθετημένα.
11. Λάβετε υπ όψιν τα όρια θερμοκρασίας.
12. Βεβαιωθείτε ότι η αντλία έχει αντοχή στο υγρό που αντλείται.
13. Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι κλειστός πριν τον συνδέσετε στην παροχή ρεύματος.
14. Οι κλιματολογικές επιρροές και οι ακτίνες UV μπορεί να μειώσουν τη ζωή της αντλίας.
Μην αποθηκεύετε και μην χρησιμοποιείτε την αντλία υπαίθρια για μεγάλη περίοδο.

Οι εθνικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων πρέπει να εφαρμόζονται πιστά.

1. Κατάλληλη χρήση

Η αντλία Lutz B2 Vario είναι κάθετη φυγοκεντρική, με πτερωτή και ειδική στεγανοποίηση τύπου διαφυγής. Η αντλία χρησιμοποιείται για την μεταφορά καθαρών, λεπτόρρευστων, διαβρωτικών και μη διαβρωτικών υγρών.

Η προδιαγραφή στους **πίνακες 1 και 2 / σελίδα 17** πρέπει να τηρηθεί.

Η συσκευή παρέχεται μόνο για εμπορική χρήση.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση καθώς επίσης και οποιοσδήποτε τροποποιήσεις στο προϊόν πρέπει να θεωρηθεί ως ανάρμωση χρήση.

Ο κατασκευαστής δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνος για οποιοσδήποτε ζημιές ως αποτέλεσμα τέτοιων ανάρμωσης χρήσης, το ρίσκο είναι του χρήστη.

Ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία πριν την εκκίνηση:

Τροφοδοσία ρεύματος

Η τάση που περιγράφεται στην ταμπέλα της αντλίας πρέπει να ταιριάζει με την τάση του δικτύου.

Θερμοκρασία

Η θερμοκρασία των υγρών δεν πρέπει να υπερβαίνει τις τιμές που δίνονται στον **πίνακα 1 (δείτε σελ. 17)**.

Ιξώδες και πυκνότητα

Το ιξώδες ή η πυκνότητα των υγρών, δεν πρέπει να υπερβαίνει τις καθορισμένες τιμές του **πίνακα 1 (δείτε σελίδα 17)**, αλλιώς ο κινητήρας θα υπερφορτωθεί. Σε περίπτωση που το ιξώδες ή η πυκνότητα είναι μεγαλύτερες από το νερό, η παροχή μειώνεται.

Αντοχή

Ελέγξτε ότι τα υλικά κατασκευής της αντλίας είναι συμβατά με το υγρό που θα αντληθεί (με τον πίνακα αντοχής Lutz). Όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το υγρό είναι κατασκευασμένα από τα υλικά που βρίσκονται στον **πίνακα 1 (δείτε σελίδα 17)**.

2. Ανάρμωση χρήση

Η αντλία δεν εγκρίνεται για χρήση μέσα σε ή επάνω στις πισίνες, λίμνες κήπων κ.τ.λ.

3. Συσκευασία μηχανήματος

Ελέγξτε ότι τα έγγραφα είναι πλήρη (**δείτε Νο.1**). Τα ακόλουθα περιλαμβάνονται στην συσκευασία της αντλίας με 3 μ. καλώδιο και φις:

Lutz B2 Vario αντλία	Lutz B2 Vario σετ αντλίας	Είδος Νο.
1 Στόμιο σύνδεσης σωλήνα 3/4"	1 Στόμιο σύνδεσης σωλήνα 3/4"	①
1 Περικόχλιο στομίου	1 Περικόχλιο στομίου	②
	1 Βάση φύλαξης τοίχου	③
	1.5 μ. PVC σωλήνας	④
	1 Lutz κάνουλα	⑤
	2 Σφιγκτήρας σωλήνα 3/4"	⑥

4. Εκκίνηση

Πρώτα τοποθετείστε την βάση τοίχου (Lutz B2 Vario σετ αντλίας) σε ασφαλή, στεγασμένο χώρο με εύκολη πρόσβαση έτσι ώστε η αντλία να αποθηκεύεται σωστά όταν δεν χρησιμοποιείται.

Η αποθήκευση της αντλίας σε όρθια θέση επιμηκύνει το διάστημα συντήρησης και προστατεύει τον μηχανισμό άντλησης από βλάβες και παραμορφώσεις (**Δείτε Νο.2**). Θα πρέπει να φροντίζετε ώστε να μην παραμένει υγρό, ειδικά επικίνδυνο μέσα στην αντλία, το οποίο θα στάξει στο πάτωμα.

5. Λειτουργία

Ο κινητήρας δεν πρέπει να εμβαπτίζεται στο υγρό που αντλείται (**Δείτε σχ. 3a**).

Η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την άντληση εύφλεκτων υγρών (**Δείτε Νο.3b**).

5.1 Έναρξη / διακοπή, έλεγχος ταχύτητας

Η αντλία ξεκινά γυρίζοντας το περιστρεφόμενο κουμπί (**Δείτε Νο. 4 - στοιχείο 1**) δεξιόστροφα. Καθώς το περιστρέφεται (**Δείτε το Νο. 4 - στοιχείο 2**) η ταχύτητα της αντλίας αυξάνεται ταυτόχρονα. Για την παύση, το περιστρεφόμενο κουμπί πρέπει να περιστραφεί αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού έως το τέρμα.

5.2 Υπερφόρτωση της αντλίας

Το ενσωματωμένο θερμικό ρεύματος κλείνει αυτόματα τον κινητήρα εάν υπερφορτισθεί. Σε αυτήν την περίπτωση γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη πίσω στο "0" (**Δείτε το Νο. 4 - στοιχείο 3**). Η αντλία μπορεί να επαναλειτουργήσει μετά από μια περίοδο ψύξης.

6. Συντήρηση και φροντίδα

Η αντλία πρέπει να ξεπλένεται προσεκτικά μετά από την άντληση διαβρωτικών, κολλητικών ή πολύ μολυσμένων υγρών (**Δείτε Νο. 5**).

Ουσίες που περιέχουν αρωματικούς ή χλωριωμένους υδρογονάνθρακες (ασετόν, διαλύτες κ.λ.π.) δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμό του κελύφους της αντλίας.

Ο ελαστικός σωλήνας και οι σύνδεσμοι αυτού, πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά για διαρροές ή ζημιές.

Το καλώδιο ρεύματος πρέπει να επιθεωρείται τακτικά για ζημιές.

Υπάρχουν ανοίγματα διαρροής πριν το σημείο σύνδεσης του κινητήρα (**Δείτε Νο. 6**). Η αντλία πρέπει να σταλεί αμέσως για επισκευή εάν διαφεύγει υγρό από τα ανοίγματα αυτά.

7. Επισκευές

Επισκευές μπορούν να γίνουν από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Lutz.

Κατά την επιστροφή της συσκευής στον προμηθευτή, είναι υποχρεωτικό να επισυνάψετε πιστοποιητικό απολύμανσης κατάλληλα συμπληρωμένο και υπογεγραμμένο από τον χειριστή.

Πίνακας 1

Αντλία	Lutz B2 Vario PP-SL 32			Lutz B2 Vario SS-SL 28		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Μήκος εμβαπτίσεως	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Παροχή μέγιστη ¹⁾	75 l/min			68 l/min		
Ύψος κατάθλιψης μέγιστο ¹⁾	7 m wc			6,5 m wc		
Μέγιστη θερμοκρασία του αντλούμενου υγρού	-15 °C έως +50 °C			-15 °C έως +90 °C		
Μέγιστο ιξώδες του υγρού	300 mPas			300 mPas		
Μέγιστη πυκνότητα του υγρού	1.3 kg/dm ³			1.3 kg/dm ³		
Όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το υγρό είναι κατασκευασμένα από:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Ανοξείδωτο χάλυβα (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Βάρος	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

¹⁾ Μέτρηση με νερό σε 20 °C

Πίνακας 2

Κινητήρας	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Τάση	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Συχνότητα	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Ισχύς	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Ένταση ρεύματος	0.9 A	0.9 A	1.7 A	1.7 A	1.7 A
Κλάση προστασίας	II	II	II	II	II
Τύπος προστασίας	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Απόλυτη υγρασία	2 έως 25 g/m ³	2 έως 25 g/m ³	2 έως 25 g/m ³	2 έως 25 g/m ³	2 έως 25 g/m ³
Μέγιστο συνεχές επίπεδο θορύβου	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Επιτάχυνση λόγω δονήσεων	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²

İçindekiler

Genel Emniyet Bilgileri	19
1. Doğru kullanım	20
2. Uygun olmayan kullanım	20
3. Sipariş kapsamı	20
4. Devreye alma	21
5. Kullanım.....	21
5.1 Başlatma/kapatma, hız kontrol.....	21
5.2 Pompanın fazla yüklenmesi.....	21
6. Bakım	21
7. Tamirat.....	21
Uygunluk Taahhütnamesi	23

Yedek parça listeleri için kılavuzun D/GB kısmına bakınız

Genel Emniyet Bilgileri



Kullanım talimatları şu şekildedir:

- Ürünün bir parçasıdır.
- çalıştırmadan önce operatör tarafından mutlaka okunmalıdır ve çalışma esnasında mutlaka kurallara uyulmalıdır.
- Ürünün kullanım kılavuzu bir sonraki kullanıcıya mutlaka teslim edilmelidir.
- Kullanım kılavuzu kullanıcı tarafından mutlaka güncellenmelidir.

Güvenlik önlemleri

Ürünler ilgili güvenlik standartlarına uyumlu olarak üretilmiştir. Aşağıda belirtilen kullanım durumlarında tehlike oluşabilir:

- Eğitimsiz personel tarafından kullanıldığında:
- uygun olarak kullanılmadığında
- bakımı yanlış şekilde yapıldığında.

Aşağıdaki güvenlik bilgilerine mutlaka uyulmalıdır:

1. Pompa ex-proof değildir.
Pompa yanma-parlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılmamalıdır.
2. Yanıcı-parlayıcı sıvıların transferinde kullanılmamalıdır (**bkz. resim 3b**).
3. Boru sadece dikey konumda kullanılabilir.
4. Pompa çalışırken mutlaka tutulmalı, elden bırakılmamalıdır.
5. Pompa kuru çalıştırılmamalıdır. Kap boşaldığında hemen durdurulmalıdır.
6. Konteyner düşük seviyede operasyon sırasında pompa ayakta sıçratma meydana gelebilir. Tehlikeli sıvılar pompalarken, konteynerin kaplanması tavsiye edilmektedir.
7. Pompa basılan sıvının içine daldırılmamalıdır (**bkz. resim 3a**).
8. Tehlikeli sıvılar transfer edilirken operatör, maske, gözlük, önlük, eldiven gibi koruyucu kıyafetler giymelidir.
9. Pompanın emme ağzından uzak durunuz.
10. Tüm bağlantıların ve fittinglerin tam olarak sıkılması sağlanmalıdır.
11. Sıcaklık ile ilgili sınır değerleri kontrol ediniz.
12. Pompa malzemesinin basılan sıvı ile uygunluğu kontrol edilmelidir.
13. Elektrik bağlantısı yapılırken motorun kapalı konumda olmasına dikkat edilmelidir.
14. İklimsel tesirler ve UV ışınları pompanın ömrünü kısaltabilir.
Pompayı dış ortamda uzun süre saklanmayınız ve kullanmayınız.

Yerel emniyetli çalışma ve kaza önleme kurallarına tam olarak uyulmalıdır.

1. Doğru kullanım

Pompa Lutz B2 Vario salmastrasız, eksenel fanlı, dik daldırma tip bir santrifüj pompadır. Pompa temiz ya da bulanık, su kıvamında, korozif ya da korozif olmayan sıvıların transferinde kullanılır.

Specification in **tables 1 and 2 / page 22** must be observed.

Ürünler ticari amaçlı kullanım için tedarik edilmektedir.

Öngörülenin dışında kullanım ya da cihazda modifikasyon yanlış kullanım olarak değerlendirilecektir. İmalatçı, yanlış kullanımdan doğan hiçbir zarardan sorumlu tutulamaz.

Pompayı çalıştırmadan önce aşağıdaki hususları kontrol ediniz :

Elektrik kaynağı?

İsim plakasındaki voltaj değeri ile ana güç kaynağınız uyumlu olmalıdır.

Sıcaklık?

Akışkanın sıcaklığı **tablo 1'de** belirtili sınır değerleri aşmamalıdır (**bkz. Sayfa 22**).

Viskozite ve yoğunluk?

Akışkan viskozitesi ve yoğunluğu **tablo 1'de (bkz. Sayfa 22)** belirtili değerleri aşmamalıdır, aksi takdirde motorda aşırı yüklenme olur. Basılan sıvının viskozitesi ya da yoğunluğu yukarıdaki değerleri aştığında, diğer limit değer de azalır.

Direnç?

Pompa malzemelerinin basılan sıvı ile kimyasal uygunluğu kontrol edilmelidir. Bunun için herhangi bir kimyasal direnç tablosu kullanılabilir. Sıvı ile temas eden tüm aksam **tablo 1'de (bkz. Sayfa 22)** listelenmiştir.

2. Uygun olmayan kullanım

Pompa yüzme havuzları, bahçe havuzları gibi yerlerde kullanıma uygun değildir.

3. Sipariş Kapsamı

Teslim aldığınız ekipmanların siparişiniz ile uygunluğunu kontrol ediniz (**bkz. resim 1**). Aşağıda, pompa modeline göre, 3 m kablo ile birlikte gelen standart ekipmanlar belirtilmektedir.

Pompa Lutz B2 Vario	Pompa seti Lutz B2 Vario	Parça No
1 3/4" hortum bağlantısı	1 3/4" hortum bağlantısı	①
1 somun	1 somun	②
	1 Duvar askısı	③
	1,5 m PVC hortum	④
	1 Lutz dolum tabancası	⑤
	2 hortum kelepçesi 3/4"	⑥

4. Devreye alma

Eğer sipariş kapsamında duvar askısı aldıysanız. Eğer duvar askısını pompayı muhafaza edebileceğiniz uygun bir yerde duvara monte ediniz.

Pompanın kullanmadığınız zamanlarda dik olarak, askıda muhafazası hasar ve deformasyonlardan koruyarak ömrünü uzatacaktır (**bkz. resim 2**). Tehlikeli sıvılar basıldıktan sonra içinde kalan sıvının zemine damlamamasına dikkat edilmelidir.

5. Kullanım

Pompa basılan sıvının içine daldırılmamalıdır (**bkz. resim 3a**).

Pompa yanıcı-parlayıcı sıvılar için kullanılmamalıdır (**bkz. resim 3b**).

5.1 Başlatma/kapatma, hız kontrol

Pompa hız ayar düğmesinin saat yönünde çevrilmesi ile çalışır (**bakınız şekil 4 – no 1**). Hız ayar düğmesinin çevrilmesiyle eş zamanlı olarak hız da artar (**bakınız şekil 4 – no 2**). Pompayı durdurmak için hız ayar düğmesi saat yönünün tersine doğru sonuna kadar çevrilmelidir.

5.2 Pompanın fazla yüklenmesi.

Motordaki aşırı akım koruma sistemi, pompa aşırı yüklendiğinde motoru durdurur. Bu durumda hız ayar düğmesini "0" a çeviriniz (**bakınız şekil 4 – no 3**). Pompa soğuma sürecinden sonra tekrar çalıştırılabilir.

6. Bakım

Korozif, yapışkan ya da kirli sıvılar basıldıktan sonra pompa iyice yıkanmalıdır (**bkz. resim 5**).

Pompa, aromatik ya da klorine hidrokarbonlar (aseton, tiner) içeren maddelerle temizlenmemelidir. Hortum ve bağlantılarında sızıntı olup olmadığı sıklıkla kontrol edilmelidir.

Elektrik kablosunun sağlamlığı kontrol edilmelidir.

Motor bağlantısında sızıntı kanalları bulunur. Eğer bu kanallardan sıvı gelirse, pompa tamire gönderilmelidir.

7. Tamirat

Tamirat sadece imalatçı ya da yetkili temsilcisi tarafından yapılabilir. Tamiratta sadece orijinal LUTZ parçaları kullanılmalıdır.

Cihaz imalatçıya geri gönderilirken, cihazın temizliği ile ilgili sertifikanın kullanıcı tarafından tanzim edilip imzalanması gereklidir.

Tablo 1

Pompa	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Daldırma derinliği	500 mm	700 mm	1.000 mm	500 mm	700 mm	1.000 mm
Kapasite, azami ¹⁾	75 lt/dak			68 lt/dak		
Basma yük.,azami ¹⁾	7 mSS			6.5 mSS		
Pompalanan sıvının maksimum sıcaklığı	-15 °C ile +50 °C			-15 °C ile +90 °C		
Sıvının maksimum viskozitesi	300 mPas			300 mPas		
Sıvının maksimum yoğunluğu	1.3 kg/dm ³			1.3 kg/dm ³		
Sıvı ile temas eden parçaların malzemeleri	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Paslanmaz Çelik (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Ağırlık	2.2 kg	2.3 kg	2.5 kg	2.9 kg	3.1 kg	3.5 kg
1) 20°C sıcaklıkta su ile ölçülen değer						

Tablo 2

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Voltaj	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekans	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Güç	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Akım	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Koruma sınıfı	II	II	II	II	II
Koruma tipi	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Nem oranı	2 ile 25 g/m ³	2 ile 25 g/m ³	2 ile 25 g/m ³	2 ile 25 g/m ³	2 ile 25 g/m ³
Sürekli ses basınç seviyesi, azami	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Vibrasyondan oluşan ivme	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²

Declaración de conformidad

Declaramos que el diseño y construcción del siguiente dispositivo en las versiones comercializadas por nosotros, cumple totalmente las normas relevantes en cuanto a seguridad e higiene especificadas en las directivas de la CE que aparecen a continuación.

Esta declaración cesa de ser válida si el dispositivo está modificada de cualquier modo sin consulta previa con nosotros.

Tipo de maquina: Bomba

Modelos: **Lutz B2 Vario**

Directivas CE:

Directiva CE sobre maquinaria (98/37/CE)

Directivas CE respecto a Voltaje (2006/95/CE)

Directiva CE para compatibilidad electromagnética (2004/108/CE)

Standards armonizados aplicables, en particular

EN ISO 12100-1 EN 60 335-2-41

EN ISO 12100-2 EN 55 014-1

EN 60 335-1 EN 55 014-2

Standards nacionales aplicables y especificaciones tecnicas, en particular

DIN 45635

Declaração de Conformidade

Declaramos ainda que o modelo e a construção do seguinte equipamento, nas versões por nós comercializadas, cumprem com as regras básicas de "Saúde, Higiene e Segurança no Trabalho" especificadas pelas directivas comunitárias listadas.

Esta declaração deixará de ser válida caso o equipamento seja modificado de qualquer forma sem o nosso acordo prévio.

Tipo de equipamento: Bomba

Modelos: **Lutz B2 Vario**

Directivas CE:

Directiva CE sobre máquinas (98/37/CE)

Directiva sobre equipamento de baixa voltagem (2006/95/CE)

Directiva da CE sobre a compatibilidade eletromagnética (2004/108/CE)

Normas harmonizadas aplicáveis, nomeadamente

EN ISO 12100-1 EN 60 335-2-41

EN ISO 12100-2 EN 55 014-1

EN 60 335-1 EN 55 014-2

Normas e especificações técnicas aplicáveis, em particular:

DIN 45635

Δήλωση συμμόρφωσης

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι ο σχεδιασμός και η κατασκευή του παρακάτω μηχανήματος σε όλες τις εκδόσεις του, είναι πλήρως συμμορφωμένα με τα αιτήματα ασφαλείας και υγείας που ορίζονται από τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Αυτή η δήλωση παύει να ισχύει εάν το μηχάνημα τροποποιηθεί με οποιοδήποτε τρόπο χωρίς την επιβεβαίωσή μας.

Τύπος συσκευής: αντλία

Τύποι: **Lutz B2 Vario**

EC Οδηγίες:

EC Οδηγία περί μηχανών (98/37/EC)

EC Οδηγίες για εγκαταστάσεις χαμηλής τάσης (2006/95/EC)

EC Οδηγίες για ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (2004/108/EC)

Εναρμονισμένα πρότυπα συμμόρφωσης, συγκεκριμένα:

EN ISO 12100-1 EN 60 335-2-41

EN ISO 12100-2 EN 55 014-1

EN 60 335-1 EN 55 014-2

Εθνικά πρότυπα εναρμόνισης και τεχνικές προδιαγραφές, κατά
DIN 45635

Uygunluk Taahhütnamesi

Aşağıda belirtili makinaların ve tarafımızdan pazarlanan versiyonlarının dizayn ve imalatlarının ilgili Avrupa Topluluğu (EC) Yönetmeliklerinde belirtili temel güvenlik ve sağlık şartlarına tam olarak uygunluğunu taahhüt ederiz.

Bu taahhütname, cihazlar üzerinde bize haber vermeden modifikasyon yapılması halinde geçerliliğini yitirir.

Cihaz Tipi: Pompa

Modeller: **Lutz B2 Vario**

Avrupa Birliği Yönetmelikleri :

EC makina yönetmelikleri (98/37/EC)

EC düşük voltaj sistem yönetmelikleri (2006/95/EC)

EC elektromanyetik uyumluluk yönetmelikleri (2004/108/EC)

İlgili Eşuyumlu Avrupa Birliği Standartları :

EN ISO 12100-1 EN 60 335-2-41

EN ISO 12100-2 EN 55 014-1

EN 60 335-1 EN 55 014-2

İlgili Alman Standartları ve Teknik Şartnameler:

DIN 45635





Lutz - Pumpen GmbH

Erlenstraße 5-7

D-97877 Wertheim

Tel. (93 42) 8 79-0

Fax (93 42) 87 94 04

e-mail: info@lutz-pumpen.de

<http://www.lutz-pumpen.de>

Sujeto a cambios técnicos. 03/08

Sujeito a alterações de ordem técnica.

Υπόκεινται σε τεχνικές αλλαγές

Değişiklik hakkı saklıdır.

Best.-Nr. 0698-133

Printed in Germany / Dru.